

Padomju Satvija

Padomju ſatvija



IZDEVNIECĪBA «LIESMA» RĪGĀ 1970

Atkārtots un papildināts izdevums

Sastādījis Z. Vanadzins

Redakcijas kolēģija: K. Skruzis, M. Kinca,
V. Kovalovs, N. Mihailovs, N. Ērenšteins

Latvieši savu dzimteni, ko apskalo Baltijas jūra, kopš sendienām dēvē par Dzintarzemī. Bet tikai pēdējo trīsdesmit gadu laikā šis poētiskais apzīmējums vislielākā mērā atbilst pašējai tautas dzīvei, latvju zemes darbaļaužu reālajiem veikumiem, panākumiem un centieniem.

Padomju vara, kas Latvijā tika atjaunota 1940. gadā, pavēra tās darbaļaudīm plašu ceļu uz visu dzimtās zemes radošo spēku uzplaukumu.

Buržuāziskās diktatūras gados Latvija bija tikai lielo imperiālistisko valstu ekonomiskās sistēmas agrārs piedēklis, Rietumeiropas kapitālistisko zemju provinciāla nomale. Gandrīz trīsdesmit gadu pagājis kopš tām dienām, kad latviešu tauta uzņēmās pilnīgu atbildību par dzimtās zemes likteņiem. Tas ir vēsturiski ļoti īss laika posms, bet kādas pārsteidzošas pārvērtības notikušas šai laikā!

Latvijas teritorija aizņem tikai 64 tūkstošus kvadrātkilometru. Tajā dzīvo divi miljoni trīs simti tūkstoši cilvēku. Tas nav daudz salīdzinājumā ar mūsu lielās padomju Dzimtenes neapmieramajiem plašumiem. Bet jau tagad ir pilnīgs pamats uzskatīt Latvijas PSR par vienu no lielākajiem un svarīgākajiem mūsu zemes industrijas, kultūras un zinātnes centriem.

Dažkārt skaitļi ir daiļrunīgāki par vārdiem. Pašlaik Latvijas rūpniecība pārsniegusi pēdējo pirmskara gada līmeni divdesmit trīs reizes.

Taču galvenais nav tikai šajā trauksmainajā kvantitatīvajā izaugsmē. Pilnīgi pārmainīties un jaunas aprīņojamas iezīmes Latvijā guvis pašs rūpnieciskās ražošanas raksturs. Latvija kļuvusi par vienu no lielākajiem mūsu zemes precīzās aparātūvniecības un sarežģītās mašīnbūvniecības centriem. Katrs ceturtais maģistrāles pasažieru vagona, ko uzbūvē Padomju Savienībā, ražots Latvijā. Gluži tāpat uz katra ceturtā radioaparāta, kas ražots mūsu zemē, lasāma kāda no Latvijas radiatorūpniecību markām.

Elektronika un radioaparātūras ražošana kļuvušas par vadošajām republikas rūpniecības nozarēm. Bez tam Latvijā radušās arī citas gluži jaunas rūpnieciskās ražošanas nozares. Pirmām kārtām minama ķīmiskā un naftas ķīmiskā rūpniecība. Daugavpils ķīmiskās šķiedras rūpnīca, Olaines ķīmisko uzņēmumu komplekss un Valmieras stikla šķiedras rūpnīca ierindo mūsu republiku lielās ķīmijas zemju vidū.

Latvijas uzņēmumu fabrikas markas kļūst pazīstamas arī tālu aiz Padomju zemes robežām. Buržuāziskā režīma gados gandrīz visus rūpniecības ražojumus Latvijā ievēda, turpretī tagad Latvijas dīzeļus, elektrospludzes, telefonus, radioiztērējumus un daudzus citus ražojumus sūta uz septiņdesmit ārvalstīm.

Par Daugavu māmuļu latviešu tauta dēvē savu lielāko upi, bet tikai pēdējo desmit gadu laikā Daugava kļuvusi par istu republikas enerģētikas avotu. Tās krastos, kur jau darbojas Keguma HES, tagad uzcelta Baltijā vislielākā V. I. Lēnina Plāviņu hidroelektrostacija ar 825 tūkstošu kilovatu jaudu, uzsākta vēl vienas varenas spēkstacijas — Rīgas HES būve.

Brīnumaini šajos gados pārvērtušies Latvijas lauki. Pagātnē nogrimuši zemniecības nabadzības un trūkuma gadi, nogurdinošais darbs, kad galvenais darbaspēks laukos bija cilvēka rokas. Pašlaik republikas kolhozi un sovhozi ir lielas, labi mehānizētas lauku saimniecības, istas piena un gaļas fabrikas. Laukos strādā trīsdesmit seši tūkstoši traktoru. Gandrīz simtprocentīgi ražu Latvijā novāc ar kombainiem. Pilnīgi pabeigta visu republikas kolhožu un padomju saimniecību elektrifikācija. Līdz ar lauksaimniecības industrializāciju tīrums un fermās strādā liels skaits speciālistu.

No gada gadā aug Latvijas lauku ražība, gaļas un piena ražošana. Lauksaimniecības produkcijas līmeņa ziņā Latvija pašlaik ieņem vienu no pirmajām vietām mūsu zemē.

Runājot par Latviju, nevar nepieminēt zvejniecību — vienu no vecākajiem latviešu nodarbošanās veidiem. Tālā pagātnē aizmirstas nedrošās airu laivas, tārķskošās mazjaudas motorlaivas, kas piemērotas vienīgi piekrastes zvejai. Latvijas zvejnieki tagad zvejo ne tikai Rīgas jūras līcī un Baltijas jūrā, bet arī Atlantijas okeāna ziemeļu platumu grādos,

skatītajos Ziemeļu jūras ūdeņos, dzidri zilajos Vidusjūras ličos, Indijas un Klusajā okeānā. Zveidā viņi brauc ar lieliem un vareniem mūsdienu kuģiem. Līdz nepazīšanai pārmaiņus ievieš zvejnieku ciemu ainavu. Seit izauguši jauni, labi iekārtoti zivju pārstrādes ēšanas uzņēmumi, dzīvojamie namu kvartāli, klubi un skolas.

Plaši attīstījusies arī Latvijas tirdzniecības flote. Pirmo reizi Latvijas kuģniecības vēsturē mūsu republika kļuvusi par vienu no PSRS lielākajām naftas tankkuģu flotes bāzēm. Latvijas ostas ir svarīgas mūsu zemes eksporta un importa pārkraušanas bāzes.

Un tas viss cilvēka labā, viss cilvēka labklājībai! Šis visnozīmīgākais komunisma princips ir arī Latvijas Komunistiskās partijas un republikas valdības darbības pamatā. Uzskatāmi tas izpaužas dzīvojamās platības problēmas risinājumā. Ja pārļaižam skatienu mūsu republikai, vispirms ieraugām torņa celtnes, topošo namu sienas, jaunus kvartālus, ielas, jau gatavo namu masīvus. Pēdējo divdesmit gadu laikā republikā uzcelti gandrīz vienpadsmit miljoni kvadrātmetru apdzīvojamās platības — vairāk nekā viss Rīgas apdzīvojamās platības fonds 1939. gadā. No drupām un pelniem pacēlušās hitleriešu sagraudātās pilsētas — Jelgava, Rēzekne, Daugavpils, Valmiera.

Neizmērojami uzlabojusies iedzīvotāju medicīniskā apkalpošana. Tagad republikā trīs reizes vairāk ārstu un piecas reizes vairāk medicīniskā personāla ar vidējo izglītību nekā buržuāziskā režīma gados. Latvijā pilnīgi likvidētas vairākas infekcijas slimības, tai skaitā poliomielīts. Par padomju sociālistiskās sistēmas labvēlīgo ietekmi uz tautas dzīvi spilgti liecina arī tas fakts, ka pēdējo divdesmit gadu laikā cilvēka mūža vidējais ilgums republikā pieaudzis no 58 gadiem līdz 70 gadiem.

Pārlicenoši kalnup virzās latviešu tautas zinātne un kultūra. Desmit augstākajās mācību iestādēs mācās četrdesmit tūkstoši studentu — četras reizes vairāk nekā 1940. gadā. Tas nozīmē, ka uz katru tūkstoši Latvijas iedzīvotāju ir septiņpadsmit studenti. Divpadsmit Latvijas PSR Zinātņu akadēmijas zinātniskās pētniecības institūti veic lielu un auglīgu darbu, bagātinot padomju tautu kopīgo zinātnes pūru.

Redzamu vietu brālīgo padomju tautu literatūrā un mākslā ieņem latviešu literatūra un māksla. Tās sen pārsniegušas mūsu republikas ietverus. Mūsu rakstnieku grāmatas lasa miljoniem cilvēku Padomju Savienībā un aiz tās robežām. Gluži tāpat daudzu pasaules tautu skatītāji un klausītāji iepazīstas ar Latvijas mākslas meistaru sniegumu.

Padomju sociālistiskā sistēma, mūsu Komunistiskā partija, visa mūsu dzīves iekārta izaudzinājusi Dzintarzemes krastos jaunu cilvēku, savas zemes un likteņa noteicēju, komunisma cēlāju. Latviešu tauta skaidri zina savu pašreizējo sasniegumu avotus. Tie ir senās, ar gadiem saglabātās un bagātinātās latviešu proletariāta revolucionārās tradīcijas, Padomju Savienības Komunistiskās partijas — visu padomju tautas uzvaru iedvesmotājas un organizētājas gudrā, cīņās pārbaudītā vadība.

Viens no galvenajiem latviešu tautas pašreizējo sasniegumu priekšnosacījumiem ir lielā, nesaraucamā padomju tautu draudzība, to pastāvīgais, nesavtīgais un pašizliedzīgais atbalsts, ar kura palīdzību Latvijas darbaļaudim izdevās izturēt savu zemi no fašisma sērgas, bet pēc tam tās laikā sadziedēt kara cirstās rētas un spert platu soli uz priekšu jaunās dzīves celtniecībā.

Янтарным краем издавна зовут латыши свою землю, что лежит на берегах Балтийского моря. Но только в последнее тридцатилетие это поэтическое определение стало в большой степени соответствовать подлинной жизни народа, реальным свершениям, успехам и дерзаниям тружеников латвийской земли.

Советская власть, восстановленная в Латвии в 1940 году, открыла перед трудящимися республики дорогу к обновлению родного края, к полному расцвету его жизненных сил.

В годы буржуазной диктатуры Латвия была всего лишь аграрным придатком и экономической системе крупных империалистических государств, провинциальным захолустьем капиталистических стран Западной Европы. Около тридцати лет минуло с тех пор, как народ Латвии взял на себя всю полноту ответственности за судьбу родного края. Ничтожно малый исторический срок. Но какие поистине ошеломляющие перемены произошли здесь за это время!

Латвия небольшая страна, ее территория составляет всего 64 тысячи квадратных километров. Живет здесь два миллиона триста тысяч человек. Это немного в масштабе необъятных просторов нашей великой Советской Родины. Но уже сейчас Латвийская ССР является одним из крупных и важных в стране центров индустрии, культуры, науки.

Иной раз цифры красноречивее слов. Ныне промышленность Латвии превзошла уровень последнего предвоенного года в 23 раза.

Но дело не только в этом стремительном количественном росте. Решительно изменился, приобрел новые примечательные черты сам характер латвийского промышленного производства. Латвия стала одним из крупных в стране центров точного приборостроения, сложного машиностроения. Каждый четвертый магистральный пассажирский вагон, строящийся в СССР, производится в Латвии. Точно так же на каждом четвертом радиоприемнике, изготовляемом в стране, стоит марка одного из латвийских радиозаводов.

Электроника и производство радиоаппаратуры — ведущие отрасли промышленности республики. Вместе с тем здесь появились и другие, совершенно новые для Латвии отрасли производства, прежде всего химическая и нефтехимическая промышленность. Сооружение Даугавпилсского завода химического волокна, комплекса химических предприятий в Олайне, Валмиерского завода стекловолокна делает нашу республику краем большой химии.

Фабричная марка латвийских предприятий становится знакомой и далеко за пределами Советской страны. Если в годы буржуазного режима почти все изделия промышленного производства ввозились в Латвию извне, то сейчас латвийские дизели, электролампы, телефоны, радиоприемники и многое другое вывозится в семьдесят зарубежных стран.

Матушкой-Даугавой зовется латвийским народом крупнейшая река республики, но только в последнее десятилетие Даугава стала подлинной энергетической кормилицей края. На ее берегах, помимо уже работавшей Кегумской ГЭС, выстроена крупнейшая в Прибалтике Плявиньская гидроэлектростанция имени В. И. Ленина мощностью в 825 тысяч киловатт, начато сооружение еще одной мощной ГЭС — Рижской.

Чудесные перемены осуществлены за эти годы в латвийской деревне. Навсегда ушли в прошлое годы обнищания и разорения крестьянства, годы изнурительного ручного труда на полях. Ныне колхозы республики, ее совхозы — крупные механизированные хозяйства, настоящие фабрики молока и мяса. Тридцать шесть тысяч тракторов работают на полях. Без малого сто процентов урожая убирают в Латвии комбайны. Полностью завершена электрификация всех колхозов и совхозов республики. Вместе с индустриализацией сельского хозяйства на поля и фермы пришел большой отряд специалистов, интеллигенции.

Из года в год растут урожаи латвийских полей, производство мяса и молока. По уровню сельскохозяйственной продукции Латвия занимает одно из первых мест в стране.

Говоря о Латвии, нельзя не сказать о рыболовстве, одном из древних промыслов латышей. Ушли в прошлое утлые подчонки и слабосильные, тархатящие моторки, годные лишь для прибрежного лова. Рыбаки Латвии ведут сейчас промысел не только в Рижском заливе и на Балтике, но и в северных широтах Атлантики, в суровых водах Северного моря, в лазурных краях Средиземноморья, в Индийском и Тихом океанах. Выходят они на этот промысел на больших и мощных современных судах. Неузнаваемо изменился и пейзаж рыбацкого берега. Здесь выросли новые, хорошо оснащенные предприятия по переработке рыбы, кварталы жилых домов, клубы, школы.

Далеко шагнуло вперед и торговое судоходство Латвии. Впервые в истории латвийского мореходства наша республика стала одной из крупнейших в стране баз нефтеналивного флота. Ее порты — важнейшие перевалочные базы экспорта и импорта страны.

И все это для человека, во имя блага человека. Этот важнейший коммунистический принцип определяет всю деятельность Коммунистической партии Латвии и правительства республики. С большой наглядностью он выражен в решении проблемы жилья. Если окинуть взглядом нашу республику, первое что увидишь — башенные краны, поднимающиеся стены новых зданий, бесконечные кварталы, улицы, массивы уже готовых домов. За последние двадцать лет в республике построено почти одиннадцать миллионов квадратных метров жилья. Это больше, чем составлял весь жилой фонд Риги в 1939 году. Из руин и пепла возрождены разрушенные гитлеровцами города Елгава, Резекне, Даугавпилс, Валмиера.

Неизмеримо улучшилось медицинское обслуживание населения. Сейчас в республике в три раза больше врачей и в пять раз больше среднего медицинского персонала, чем их было в годы буржуазного режима. В Латвии полностью ликвидирован ряд опасных инфекционных заболеваний, в том числе полиомиелит. Благоприятное влияние советской социалистической системы сказалось и в том, что за последние двадцать с лишним лет средняя продолжительность жизни в республике увеличилась с 58 до 70 лет.

Уверенно в гору идут наука и культура латышского народа. В десяти высших учебных заведениях обучаются сорок тысяч студентов, в четыре раза больше чем в сороковом году. Это значит, что на каждую тысячу человек населения Латвии приходится семнадцать студентов. Двенадцать научно-исследовательских институтов Академии наук ЛССР ведут большую и плодотворную работу, обогащая общую сокровищницу науки советских народов.

Видное место в общем потоке литературы и искусства братских советских народов занимают латышская литература и искусство. Они давно вышли за пределы одной только нашей республики. Читателями книг наших писателей стали миллионы людей в Советском Союзе и за его рубежами. Точно так же с творчеством мастеров латвийского искусства знакомятся зрители и слушатели многих стран мира.

Советская социалистическая система, наша Коммунистическая партия, весь строй нашей жизни вырастили на берегах янтарного края нового человека, хозяйина своей земли и судьбы, творца и строителя коммунизма. Латышский народ отчетливо видит слабые стороны своих успехов. Это давние, сбереженные и приумноженные революционные традиции латышского пролетариата, это мудрое, испытанное руководство Коммунистической партии Советского Союза, вдохновителя и организатора всех побед советского народа.

Одно из важнейших условий нынешних успехов латышского народа — это великая, нерушимая дружба советских народов, их постоянная бескорыстная и самоотверженная поддержка, которая помогла трудящимся Латвии очистить свою землю от фашистской нечисти, а затем в короткий срок залечить раны, нанесенные войной, и шагнуть далеко вперед по пути строительства новой жизни.



Padomju Latvija mūžos lai dzīvo,
Spoža lai Padomju vainagā mirdz!



2

Šis simfonijas kūrators (kristījis Latvijas Jūras) un meitas mācās ieklausīties
 šīs vareņejās simfonijā un ierīst to. Te ir slavenu zvejnieku un drosmīgu
 jūras braucēju dzimtene

Янтарное море. С детства учатся слушать и понимать его величавую
 симфонию сыновья и дочери Латвии, края прославленных рыбаков
 и отважных мореплавателей





3, 4

Daugava māmula . . . Cik daudz taulas bedu tā pirms jūsi savā garajā mūžā!
Jauna, gaiša dzīve tagad plaukst šajās krastos

Даугава! Матушкой, красавицей зовем мы ее. Сколько горя народного
выдело она на своем долгом веку. Новая, светлая жизнь пришла сейчас
на эти берега





5, 6

Strauji uz jūru plūst
Latvijas krāšņāka upīte
Gaija

Стремительно несут
свои воды к морю
живописная Гаия





7,8

Keguma HES. Te vareņais Daugavas spēks rada elektroenerģiju, lai ugunu
tūkstošos lemirdzētos pilsētas un ciemi

Плотина Кегумской ГЭС. Здесь могучая сила Даугавы рождает электро-
энергию, чтобы тысячами огней озарялись города и села

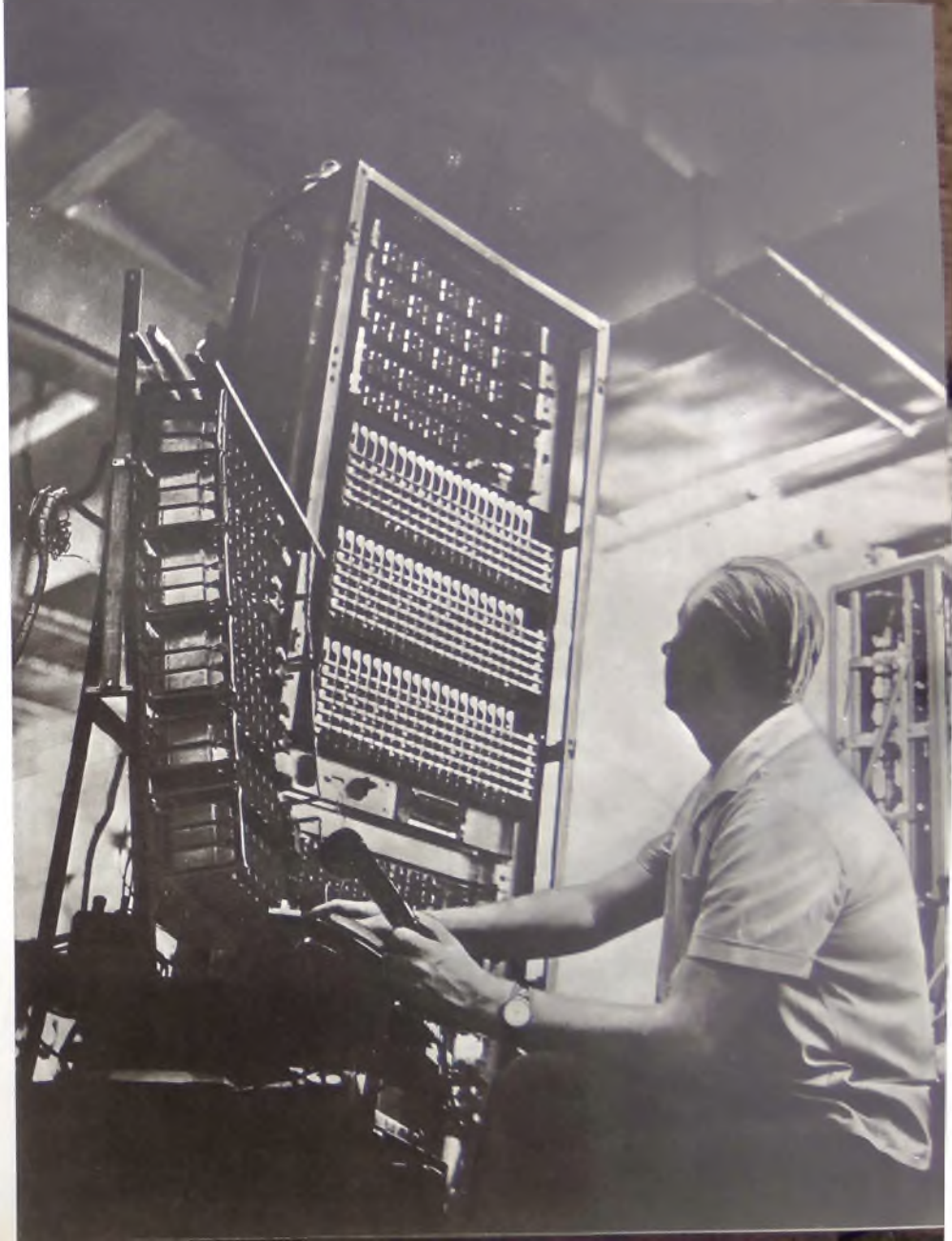




9,10

Latvijas lielākās upes krastos pēdējos gados izaugusi jaunā Pļaviņu HES. 825 000 kilovatu elektroenerģijas jauda tās turbinās jūtami papildinājusi republikas enerģētisko bilanci.

На берегах крупнейшей реки Латвии за последние годы выросла новая Плявинская, 825 000 киловатт электроэнергии, заключенные в ее турбинах, существенно пополнили энергетический баланс республики.







11

Uz visattālākajiem republikas nostūriem pa vadiem plūst elektroenerģijas dzīvinošais spēks, palīdzēdams cilvēkiem strādāt un dzīvot pa jaunam

В самые отдаленные уголки республики течет по проводам животворная сила электрической энергии, помогая людям трудиться и жить по-новому

12

Latvijas elektrostacijas ir mūsu Dzimtenes Ziemeļrietumu rajona lielās enerģosistēmas sastāvdaļa. Šīs sistēmas ilābs un «smadzenes», tās apvienotā dispečeru pulkš atrodas Rīgā. No šejienes vada elektriskās enerģijas plūsmas, ko ražo Ziemeļrietumu elektrostacijas

Электрические станции Латвии — составное звено большой энергосистемы Северо-западного района страны. Штаб и «мозги» системы, ее объединяющая диспетчерская находится в Риге. С этого пульта осуществляется управление потоками энергии, вырабатываемыми электрическими станциями Северо-запада



13

Līdz ar padomju varu Latvijā sācies neredzēts kultūras un zinātnes uzplaukums. Zinātniekiem paverušās plašas jaunrades un dabas noslēpumu izpētes iespējas. Viņu rīcībā ir unikālas radioaktīvo elementu pētīšanas ierīces.

Вместе с советской властью пришел в Латвию невиданный расцвет культуры и науки. Широко раскрылись перед ее учеными возможности научного творчества, проникновения в тайны природы. В распоряжении ученых Латвии уникальное оборудование для исследования радиоактивных элементов.

14

LPSR Zinātņu akadēmijas atomreaktors Sēļaspilī — viens no uzskatāmākajiem apliecinājumiem tam vērienam, ar kuru Padomju Latvijā noris zinātniski pētnieciskais darbs.

Атомный реактор Академии наук ЛССР в Селаспилсе — одно из нагляднейших подтверждений размаха, с которым в Советской Латвии ведутся научно-исследовательские работы.



Amiņš ir liels ķīmija. Daugavpilī ierindā stājusies ķīmiskās šķiedras
— viens no lielākajiem ķīmiskās industrijas uzņēmumiem Latvijā
— ir viens no lielākajiem ķīmiskās industrijas uzņēmumiem Latvijā. В Даугавпилсе вступил в
— одно из крупнейших предприятий химической индустрии, сооружаемых в Латвии





Līdzvērtīga Daugavpils lielās ķīmijas gāšanām ir Valmierā uzceltā stikla šķiedras rūpnīca

Под стать своему даугавпилсскому собрату и новый гигант Большой химии — завод стекловолокна, построенный в Валмиере







18

Arvien plašāk Latvijā izvērtē celtniecības materiālu ražošanu

Новые строительные материалы. Производство их все шире развевается в Латвии

19

Darbu uzsāk ne vien jauni uzņēmumi, bet arī cehi

В строй действующих вступают все новые предприятия и цехи

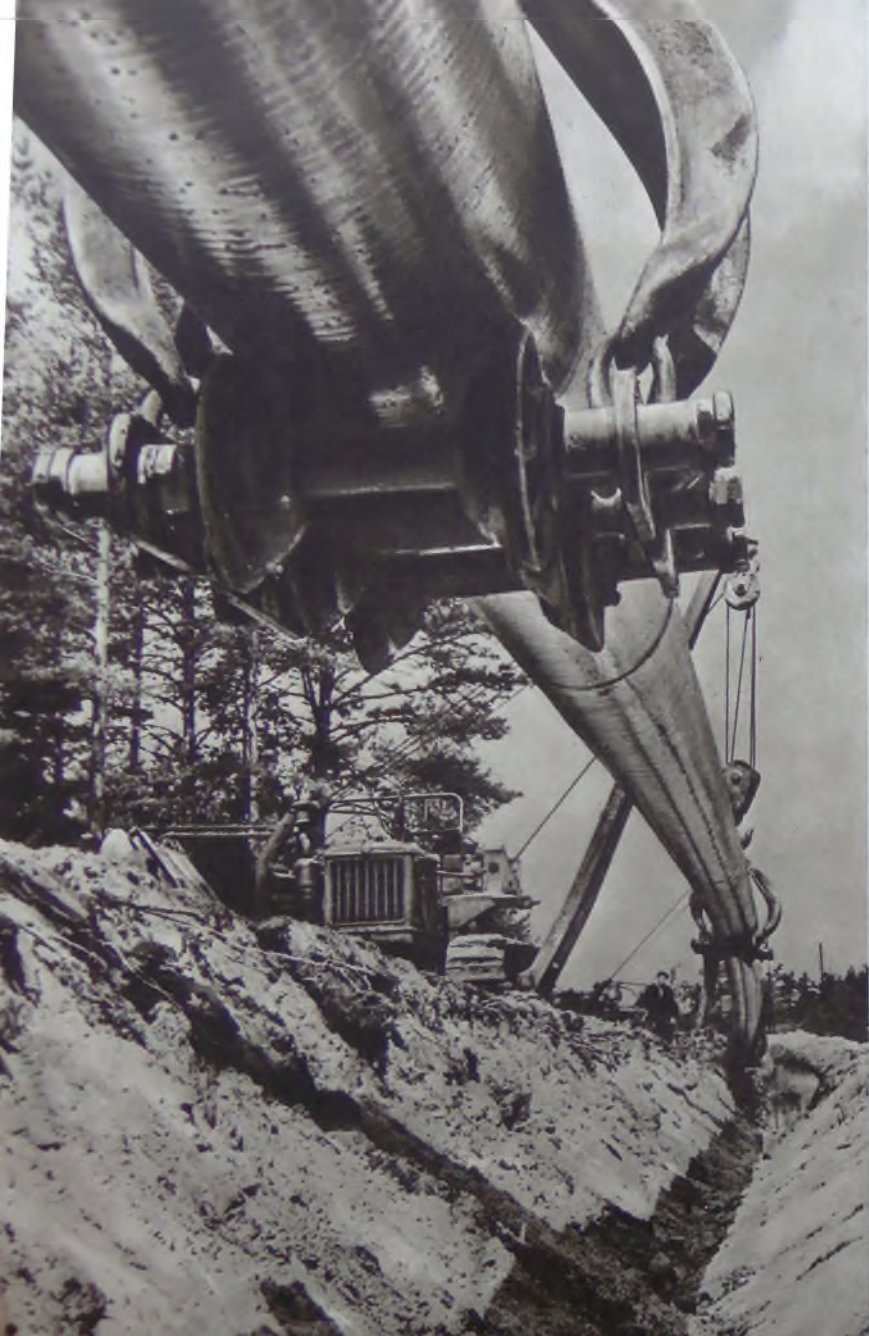


20, 21

Darbo stafeti savās rokās pārņem strādnieku šķiras jauna māiņa

Эстафету труда переиммает в свои руки молодое поколение рабочего класса





22

No Dašavas uz Latviju plūst gāze. Aizvien tālāk stiepjas gāzes vada trase

Из Дашавы пришел в Латвию газ. Все дальше тянется трасса газопровода



23

Varenā tehnika, ko saņemam no brālīgajām republikām, palīdz mainīt un pilnveidot Latvijas seju

Мощная техника, поступающая из братских республик, помогает менять, совершенствовать лицо латвийской земли



Te Pērse ietek cilvēka radītajā Pļaviņu jūrā

Здесь река Персе впадает в созданное человеком Плявинское море



Na Dnieprā mēru māģistrālēm fraucas Rīgas Vagonu rūpnīcā ražotie
dizeldziens

По стальным магистралям Родины мчатся рижские дизельные поезда





27

Sie dizeli ir mazāki, bet arī pēc tiem liels pieprasījums. Pēdējos gados Rīgas Dizelu rūpnīcas produkcijas eksports uz ārzemēm ievērojami palielinājies.

Эти дизели поменьше, но и на них большой спрос. За последние годы вывоз продукции Рижского дизелестроительного завода за границу значительно вырос.



78
Gleznainais Zvārtas
iežis
Живописный Зварт-
ский утес



29

Pārgājiena iecīna dzim-
tās zemes krāšņums
Зовут в поход красо-
ты родного края

30

Drosmīgo sports. Ūdens-
slēfoms straujās Amatas
krācēs

Спорт отважных. Вод-
ный слалом на поро-
гах быстрой Аматы





31

Sos mikroautobusus «Latvija», tāpat kā vairākus citus republikas uzņēmumu izstrādājumus, eksportē uz daudzām Eiropas, Āzijas, Āfrikas un Lāīnamerikas valstīm.

Эти микроавтобусы «Латвия», как и другие изделия предприятий республики, экспортируются во многие государства Европы, Азии, Африки, Латинской Америки.

Cilvēkus te neredz. Strādā automātiskā līnija. To radījuši rūpnīcas novatori.
Людей не видно. Работает автоматическая линия. Ее создали новаторы
завода



11
Kāds cits? Ārād garī nav sastopami tranzistoru uztvērēji ar Rīgas rūpnīc
izstrādātos?
8 kāds, tomēr šeit ne uzzināsi šobrīd tranzistoru uztvērējus
izstrādājis šis uzņēmums?





Latvija ir piejūras zeme. Augu gadu
Rīgas jūras ostā pietauvojas dažādu
valstu kuģi.

Латвия — приморский край. Каждый
год швартуются суда у причалов Риж-
ского морского порта.



Kuģu būves un remonta rūpnīcās stāpēlos kuģus sagatavo jauniem braucieniem.
К новым плаванием готовят корабли на станках судостроительного завода.





37
No šim pietiekam uz vairāk nekā septiņdesmit pasaulē visstiprākās valstīm dodas kuģi ar Latvijas
rūpnīcu un fabriku produkciju
От этих причалов более чем в семьдесят стран мира уходят суда с продукцией
латвийских заводов и фабрик

38
Tācu jāteiktu šai dabai, šai jūrai, šai atpūtai...
Но море — это не только труд. Это и чудесный отдых...

39
...jahlas...
...на яхтах...

40
...un pludmales kafejnīcās un restorānos
...и в прибрежных кафе, ресторанах







41, 42

Un atkal pie grūta, bet iemīļotā darba. Mierīgajos Rīgas jūras līdī zvejnieki un skarbajos Atlantijas okeāna plašumos tagad zvejo Lātvijas zvejnieki.

И снова за нелегкий, но любимый труд. В тихих водах Рижского залива и на суровых просторах Атлантического океана ведут сейчас промысел латвийские рыбаки.







...ražu cilvēkiem palīdz daudzveidīgā tehnika, kas atnākusi
kolhozu laukos

Выращивать эти урожан помогает человеку многочисленная и разнообраз-
ная техника, пришедшая на колхозные поля Латвии





42-43
Tāpat ir daudzināta slava ir Latvijas brūnajām govīm
Доброая слава у латвийской бурый коровы









48

Pie tehnikas pilnveidošanas un jaunu zinātnes celc attīstības mērķu Latvijā zinātnieku kolektīvs. Salīdzinājumā ar 1940. gadu zinātnisko darbinieku skaits republikā palielinājies 5 reizes

Над совершенствованием техники, открытием новых путей в науке трудится большой отряд ученых Латвии. По сравнению с 1940 годом число научных работников в республике увеличилось в 5 раз

49

Paatstamais zinātnieks biologs Ļeņina prēmijas laureāts profesors Jānis Bērziņš
Один из известных биологов, лауреат Ленинской премии профессор Янис Берзиньш



Rīgā aug moderna zinātnes pilsētiņa. Attēlos — LPSR Zinātņu akadēmijas Elek-
tronikas un skaitļošanas tehnikas institūta un Organiskās sintēzes institūta ēkas

В Риге растет современный научный городок. На снимках — Институт
электроники и вычислительной техники и Институт органического синтеза
Академии наук ЛССР





52

Zinātnieku jaunā paauglība

В науку пришла молодежь

53

Zinātnu akadēmijas meteoroloģiskajā stacijā

На метеорологической станции Академии наук





55

Zvaigžņu pētnieki... Baldones astrofizikas observatorijas teleskops

Смотрим звезды! Телескоп Балдонской астрофизической обсерватории

56

Sillī un sīrsnīgi Rīga sagaidīja pirmo kosmosa iekarotāju Juriju Gagarinu

Тепло, сердечно встречала Рига первого покорителя космоса — Юрия Гагарина







58
Mācīnās ir Padomju Latvijas cerība un lepnums. Uznēmumos un jaunceltņēs,
darbos un mācībās tā atbilsta tātāk lēvu un vecteļu cildenās tradīcijas
молдавцы Латвии — надежда и гордость республики. На предприятия и
школы, в труде и учебе множит она славные традиции отцов и дедов

59
Pavasara plaukuma, lielu cerību un pārdrošu nodomu laiks
Пора весеннего цветения, больших надежд и дерзких замыслов





60

Arī viņa piepildīs tādus pašus spārotus nodomus

И у нее крылатые мечты

ol

Sodien viņi ir studenti, rīt — kvalificēti speciālisti mūsu zemes uzņēmumos

Сегодня они студенты, завтра — специалисты предприятий страны

Bet tās pagaidām vēl ir bezrūpīgas skolnieces, un kurš gan zina, par ko viņi
sēdūkstās?

А эти пока еще беззаботные школьницы — кто знает, о чем они шеп-
чутся?





Starptautiskā jaunatnes un studentu festivālā Sofijā dalībnieki — ansamblis
«Dancisi»

Участники международного фестиваля молодежи и студентов в Софии
ансамбль «Данциси»

Par tradīciju kļuvis starptautiskais deju konkurss «Rīgas rudens»

Традиционный международный конкурс танца «Ринская осень»





68
Tāpat, dzejnieces Mirdzas Kempe kvēlās vārsmas atspoguļo arī tās pāri
mūsu zemes robežām.

Мирдза Кемпе — народная поэтесса республики. Строгости строчки ее
стихов, зовущих к добру и правде, звучат и за рубежом нашей страны.





66

Populārs ir arī PSRS Tautas mākslinieks Leo Sveinps. Izcilā meistara personālajā izstādē ieradušies republikas partijas un valdības vadītāji.

Хорошо знают у нас народного художника СССР Лео Свейпса. На персональную выставку выдающегося мастера пришли руководители партии и правительства республики.

87
Pasauls čempions šķēps metienā Janis Lūsis pārvēdis divstāvu Rīgā Mākslu
olimpisko spēļu zelta medaļu

94. Lūsis — чемпион мира по метанию копья — привез в родную Ригу
золотую олимпийскую медаль Мухоморова

95
Iztaisnā svētki. Kopā ar visu daudzmitojonu komjauniesu pulku ģenerālis
Lūsis jaunatnes Savienības 50. gadadienu svinīgi atzīmēja ar 200 000 Latvijas
komjauniesu. Idejiska, uzticīga tautai un partijai, štrādīga un varoņīga ir mūsu
pēdējā jaunatne

Праздник молодости. Вместе со всем многомиллионным комсомолом
50-летие Ленинского Коммунистического Союза Молодежи торжественно
отметили и двести тысяч комсомольцев Латвии. Идеальная убежденность,
верность народу и партии, готовность к труду и подвигу — отличительные
черты нашей молодежи



1968





69

Jaunie karavīri. Galavus cīņai un varoņdarbiem, uzticīgus tēvu un vectēvu kau-
jas slavas tradīcijām — tāds tos uzaudzinājusi Dzimtene

Молодые воины. Готовыми на бой и подвиг, верными наследниками бое-
вой славы отцов и дедов — такими вырастила их Родина

70

Šis piemineklis Liepājā uzcelts par godu varoņgajiem Dzimtenes aizstāvjiem

Героическим защитникам Родины воздвигнут этот памятник в Лиепая





Par panākumiem saimniecības un kultūres celtniecībā Latvijas PSR apbalvota ar Ļeņina ordeni, PSR Ministru Padomes priekšsēdētājs A. Kosigins ~~piešķir~~ ordeni pie republikas karoga

За большие успехи в хозяйственном и культурном строительстве Латвий-
ской ССР награждена орденом Ленина. Председатель Совета Министров
СССР А. Н. Косыгин прикрепляет орден к знамени республики

Latvijas brīvības cīņās. Oktobra revolūcijas un padomju varas izveidošanās vēsturē ierakstījuši leģendārie latviešu sarkanie strēlnieki. PSRS Ministru Padomes priekšsēdētājs A. Kosigins kopā ar republikas partijas un valdības vadītājiem pie pieminekļa pamatakmens varonīgajiem latviešu lauksaimniekiem.

Не мало славных страниц в истории Октябрьской революции и борьбы за Советскую власть вписали легендарные красные латышские стрелки. Председатель Совета Министров СССР А. Н. Косыгин вместе с руководителями партийной организации и правительства республики в канун, где будет воздвигнут памятник революционным воинам латышского народа.





73

Rīga pirms 120 gadiem. Unikālais dagerotipa uzņēmums izgatavots ap 1840. gadu
 Рига 120 лет назад. Уникальный дагерротип сделан примерно в 1840 году

74

Tāda Padomju Latvijas galvaspilsēta — skaistā Rīga — izskatās šodien
 А вот как выглядит сегодня столица Советской Латвии — красавица Рига





Garu, grūtu cīņu un ciešanu ceļu postaigājus latviešu tautā,
lai gaiša un saulaina būtu viņas jaunība

Долгий и трудный путь борьбы и страданий прошел латышский народ, чтобы светлой и солнечной была ныне ее юность!

76, 77

Latviešu proletariāta revolucionārās tradīcijas ietēršis V. I. Lēņins. Par to viņš 1910. gada rakstīja Latvijas Sociāldemokrātijas kaujas orgānā — laikraksta «Cīņa» simtāsimā numurā. 50. gadu beigās, 1917. gada Februāra revolūcijas dienās, šī raksta atkārtoti izdeva «Brīvais Strēlnieks» latviešu strēlnieku ierakumos bija gaidīts viesis

Революционные традиции латышского пролетариата оценил В. И. Ленин. Об этом писал он в своем статье в 1910 году в своем номере газеты «Циня», боевом органе Социал-демократии Латышского края. Верным этим славным традициям остался рабочий класс Латвии и в дни Февральской революции 1917 года. Большевицкая газета «Бригад Стрелниекс» — желанный друг в окопах латышских стрелков





Leģenda Latvijas Sociāldemokrātiskās IV kongresa delegātu vidū Briselē 1914. gadā.
 Mākslinieks O. Skulme atbildejis šo Latvijas revolucionārās kustības visspīgto epizodi, kas cieši saistīta ar darbaļaužu vadona vārdu.

Ленин среди делегатов IV съезда Социал-демократии Латвийского края в Брюсселе в 1914 году. Кисть художника О. Скулме воссоздала этот яркий эпизод истории революционного движения в Латвии, тесно связанный с именем вождя трудящихся.

Pirma Latvijas pirmā valdība. Tās sastāvā bija uzlicēmi cīnītāji par tautas laimi, nelokāmi bolševiki, varonīgi latviešu strādnieku šķiras dēli.

Первое латвийское правительство Латвии. Оно состояло из испытанных борцов за счастье народа, несгибаемых большевиков, отважных сынов латышского рабочего класса.





80

Bargās kaujās ar daudzajiem ienaidniekiem Latvijas darbalaudis aizslāvēja padomju varu. Cīņā, u pirmajās rindās bija latviešu strēlnieki

В жестоких боях с многочисленными врагами приходилось трудящимся Латвии отстаивать Советскую власть. В первых рядах ее защитников — латышские стрелки

81

Arī revolucionārās zemes sirdī — Maskavā latviešu strēlnieku bataljona cīņāji slāvēja jaunās padomju republikas valdības rezidences — Kremļa sardzē

И в сердце революционной страны — Москве — стрелки латышских батальонов несли почетную службу по охране резиденции правительства молодой советской республики, древнего Кремля



82

1918. gada augustā par sekmīgām kaujām pie Kazaņas 5. Zemgales latviešu strēlnieku pulkam pirmajam Sarkanajā Armijā tika pasniegts VCIK Goda karogs

В августе 1918 года за успешные бои под Казанью 5-му Земгальскому латышскому стрелковому полку, первому в Красной Армии, вручается Почетное знамя ВЦИК

83

Latviešu strēlnieku pulki varonīgi cīnījās arī citās pilsoņu kara frontēs. 1920. gada maijs. Strēlnieku pozīcijas Perekopa rajonā

Героически сражались полки латышских стрелков и на других фронтах гражданской войны. Май 1920 года. Позиции стрелков в районе Перекопа





Latvijā, kur varu sagrābusi reakcija, tauta turpina cīņu

А в Латвии, где власть захватила реакция, народ продолжает борьбу

Plūsmaslatums 1940. gada jūnija—jūlija dienās. Rīgas ielās plūst varenas demonstrāciju sieraumes. Darbājošais prasa atjaunot padomju varu. 21. jūlijā Tautas sacīkstes izvērtē pasludināja padomju varu un nolēma lūgt PSRS Augstāko Padomi izziņot Latviju Padomju Sociālistisko Republiku saimē par savienoto republiku.

Набываемы июньские и июльские дни 1940 года. На улицах Риги — мощные колонны демонстрантов. Трудящий народ Латвии требует восстановления Советской власти. 21 июля Народный сейм торжественно провозгласил Советскую власть и принял решение обратиться в Верховный Совет СССР с просьбой принять Латвию как союзную республику в Союз Советских Социалистических Республик.





87, 88

1941. gada 22. jūnijā fašistiskā Vācija uzbruka Padomju Savienībai. Dega Latvijas pilsētas un ciemi. Sākās vispārēja lau-
pišana un slepkavošana. Tautā
cēlās cīņai pret ienaidnieku.
Latvijas meži kļuva par parti-
zāņu grupu un vienību bāzēm.
No šejienes okupanti saņēma
iznīcinošus triecienus

22 июня 1941 года фашист-
ская Германия напала на Со-
ветский Союз. Запылали
города и села Латвии. На-
чался безудержный грабёж
и разбой. На борьбу против
смертельного врага под-
нялся народ. Леса Латвии
стали базами партизанских
групп и отрядов. Отсюда
по оккупантам наносились
разящие удары

89, 90

Kopā ar visām padomju daļām pret okupantiem varonīgi cīnījās Latviešu strēlnieku divīzija. 1941. gada septembrī divīzijai pasniedza kaujas karogu.

В одном строю со всеми советскими народами героически сражались с захватчиками воины Латвийской стрелковой дивизии. В сентябре 1941 года дивизии было вручено боевое Знамя.





91

1944. gada vasarā latviešu gvardi iegāja dzimtajā Latvijā. Aiviekste jau aiz muguras

Летом 1944 года латышские гвардейцы вступили на родную землю Латвия, Рима Айвексте уже позади

92

Latvijas frontes armijas šķērso rudenīgos Kišezera ūdeņus. Амфибии 3-го Прибалтийского фронта одолевают осеннюю воду Кишозера

93

1944. gada 13. oktobris. Pēdējais šķērslis — Daugava

13 октября 1944 года. Последний рубеж — Даугава

Esī ieviesta, dāvēja Rīgai Gaili, bet visus apmērā ceļu nogājuši Latvīšu
 strādnieku korpusa strādnieki. Tie kļuva par 308. gvardes korpusu, kas apbalvots ar Suvarova
 II pakāpes ordeni. 43. gvardes strēlnieku divīzija nosaukta Rīgas vārdā. 308. di-
 Zdravstvuy, роднее Риги! Трудной, но славной дорогой пришли к тебе во-
 ины Латвийского стрелкового корпуса. За боевые заслуги корпус был на-
 ражден Орденом Суворова II степени. 43-я гвардейской стрелковой дивизии
 присвоено почетное наименование «Рижская», 308-я награждена орденом
 Красного Знамени







95, 96, 97, 98, 99

Latvijas galvaspilsētas ielas, kuras fašistiskie vandaļi pārvertuši drupu kaudzēs. Hitleriņi Latvijā iznīcināja 140 tūkstošus ēku, tai skaitā 6 tūkstošus rūpnīcu un fabriku, 600 tiltu, 2,5 tūkstoši kilometru dzelzceļa. Okupanti republikas tautas saimniecībai nodarījuši zaudējumus miljardu rubļu apmērā

Улицы латвийской столицы, превращенные фашистскими вандалами в развалины. Гитлеровцы уничтожили в Латвии 140 тысяч зданий, в том числе 6 тысяч заводов и фабрик, 600 мостов, 2,5 тысячи километров железнодорожных путей. В 2 миллиарда рублей оценивается ущерб, нанесенный оккупантами народному хозяйству республики

132
Lietuvas karogs pār Rīgu!
Знамя победы над Ригой!





101

Vāļ nebija norimusi kara dārdi, kad atbrīvotajā Latvijas teritorijā sākās jauns darba cēliens — tautas saimniecības atjaunošana

Еще гремели последние залпы войны, а на освобожденной латвийской земле началась новая страда — страда восстановления



102

Pār Rīgu atāust skaidrās miera dienas saule

Солнце ясного, мирного дня восходит над Ригой





104, 104a

Dzīvojamie nami Kengaragā un Juglā. Šādu ēku kvartāli paceļas visos pilsētas rajonos, tie dara Rīgu jaunāku un skaistāku. Tikai pēdējo piecu gadu laikā vien šie uzcelti vairāk dzīvojamās platības nekā visos divdesmit buržuāziskās varas gados.

Жилые дома в Кенгарагсе и на Югле. Кварталы таких зданий, сооруженные во всех районах города, омолодили, украсили облик Риги, придали ему новые черты. Только за последние пять лет здесь построено больше жилья, чем за все двадцать лет буржуазного режима.







106
Pieminēklis Komjaunatnes krastmalā 1905. gada revolūcijas cīnītājiem
Памятник участникам революции 1905 года, воздвигнутый на Комсомоль-
ской набережной



107, 108

No jaunās autoostas uz dažādām republikas mīlam āliel šimtiem autobusu. Autobusu tīkla biežuma ziņā Latvijas PSR ieņem pirmo vietu mūsu zemē.

Сотни автобусов расходятся во все концы республики от нового автовокзала. По густоте автобусной сети Латвия занимает в нашей стране первое место.





109, 110

Rīdzinieki lēcijas ar jauno dzelzceļa staciju

По приему гордятся рижане новым железнодорожным вокзалом



111, 112

No dažādām pasaules malām piestāj laineri pie jaunās Rīgas Jūras pasažieru stacijas

С разных концов Земли приходят пассажирские лайнеры к причалам нового морского вокзала в Риге





113

Jaunbūvju rajonas iekārtotas arī sadzīves pakalpojumu iestādes — veikali, ēdnīcas, restorāni, kafejnīcas

В районе новостроек сооружаются учреждения бытового обслуживания, магазины, столовые, рестораны, кафе

114

Kafejnīca «Priedes»

Кафе «Приедес»





115

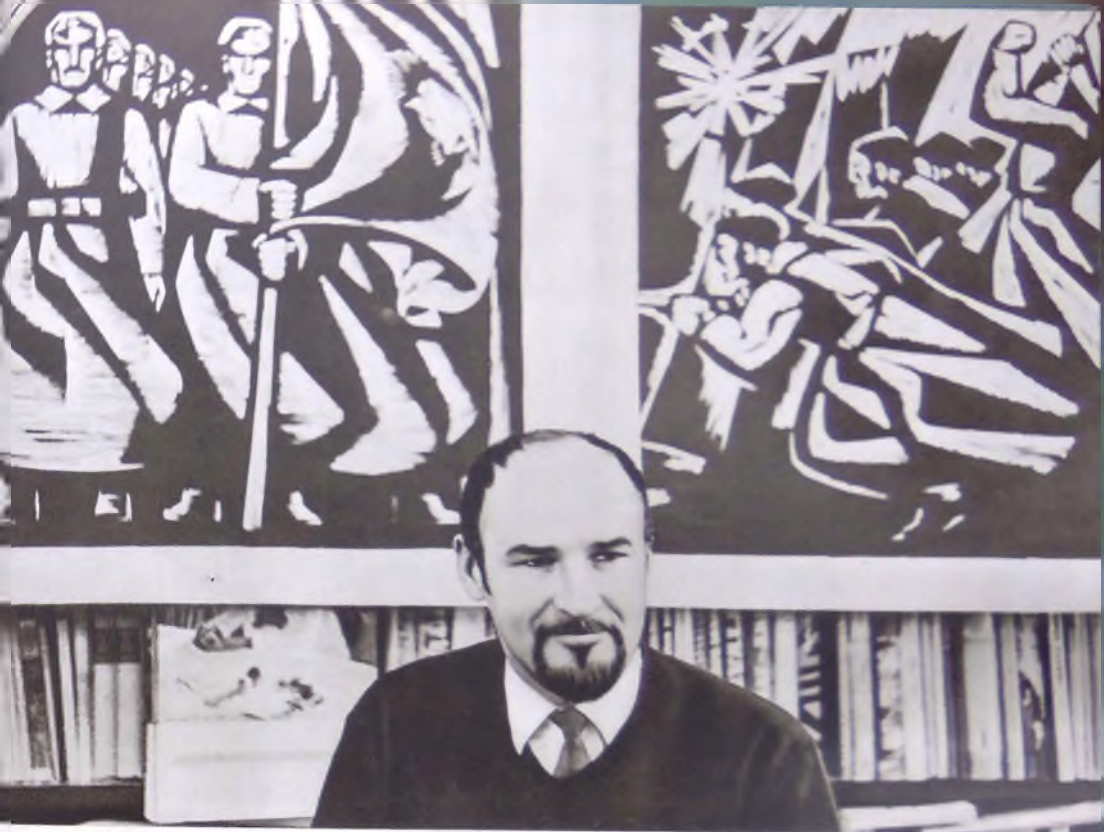
Jauno namu pagalmos ierīkoti rotaļu laukumi

• дворах новых домов — детские площадки

116

Tāpat kā daudzos citos jaunajos namos, arī šīs ēkas augšējā stāvā iekārtotas mākslinieku darbnīcas

Как и во многих других новых домах, верхний этаж этого здания оборудован под мастерские художников



117

Latviešu grafiķis VĶKS priekšības laureāts Ģuņars Krolins. Viņa darbi iemantojuši lielu popularitāti.

Латвийский график Гунар Кролинс лауреат премии ВЭКСМ. Его работы пользуются широкой известностью.

118

Ar Leņina ordeni apbalvotās rūpnīcas VEF labi pazīstamo produkciju sacensības Rīgas A. Popova Radioāpņīces ražojumi.

С хорошо известной продукцией Рижского ордена Ленина завода ВЭФ соревнуются изделия Радиозавода имени А. С. Попова.





119, 120

Uztvērējs «Rigonda-stereo» stereotautiskajā Leipcigas gada tirgū apbalvots ar zelta medaļu. Laba slava ir arī uztvērējam «Simfonijs»

Приемник «Рига-стерео». На Лейпцигской международной выставке он был награжден золотой медалью. Добрая слава идет и о приемнике «Симфония»



Pa visiem mūsu zemes ceļiem traucas greiznie, viegļie mopēdi — rekonstruētās
«Sarkanā zvaigznes» jaunā produkcija
По всем дорогам страны мчатся эти изящные легкие mopеды — новая
продукция реконструированного завода «Сарканā звaйгзke»





122

Uz konveijera velas mazgājamās mašīnas. Tās gatavo Elektromašīnbūves rūpnīca, kas Rīgā uzcelta pēckara gados

На конвейере стиральные машины. Они изготавливаются в цехах Рижского электромашиностроительного завода, созданного в послевоенные годы

128 128 128

Комфорт, износостойкость, скорость — это и есть Рижские вагоны, которые производятся на Рижском вагоностроительном заводе.

Комфорт, надежность, скорость отличают эти электрические и дизельные вагоны — продукцию Рижского вагоностроительного завода.







126

Pekara gados plaši attīstījusies Latvijas industrija. Salīdzinājumā ar 1940. gadu mašīnbūve un metālapstrāde republikā paaugstinājusies 195 reizes

Широко шагнула за послевоенные годы латвийская индустрия. По сравнению с 1940 годом машиностроение и металлообработка в республике выросли в 195 раз

127

Te top Latvijas cements. Tā augstā kvalitāte labi pazīstama ne tikai mūsu zemes jaunceltnās, bet arī tālu aiz tās robežām

Здесь рождается латвийский цемент. За высокое качество его ценят не только на новостройках страны, но и далеко за ее рубежами





128
Latvija jau sen pazīstama ar savien tekstilrūpniecības izstrādājumiem
Латвия издавна славится своим текстильным производством

129
Rīgas audumi. To izvēle vaikalos kļūst arvien plašāka
Рижские ткани. Все больше их в магазинах, все шире ассортимент

131
Eleganta tērpa modeļis pēc zvejnieku apģērba parauga
Новая модель в «рыбацком» стиле







131, 132

Padomju cilvēka darbā ir gan romantika, gan skaistums
И романтика, и красота в труде советского человека





133, 134, 135

Latvijas lietiskās mākslas meistariem ir zelta rokas. Viņu izstrādājumi pārsniedz
 šālu aiz republikas robežām.

Золотые руки у латвийских мастеров прикладного искусства. Их произве-
 дения сплавятся далеко за пределами республики.







137

Šī iela nosaukta izcilā latviešu tautas apgaismotāja Krišjāņa Barona vārdā

Эта улица носит имя выдающегося латышского просветителя Кришьяна Барона



138

Viesnīca «Rīga»

Гостиница «Рига»

139

Atspoguļojamās veikalų skatlogos, plūst lielās pilsētas rosmes pilnā dzīvē
 бурлит, отражаясь в витринах, жизнь большого города





140

Krāsnajā Komunāru laukumā uzcelts piemineklis Tautas dzejniekam Rainim

Памятник латышскому народному поэту Яну Райнису на площади Коммунаров

141

Ir jauki saulainā vasaras dienā gan pie Bastiņkalna...

Хорошо в солнечный летний день у Бастионной горки...

142

...gan pie klusajiem pilsētas kanāla ūdeņiem

...и у тихого городского канала





143, 144

Kad atnācis pavasaris...

Когда пришла весна...



125

Latvian: Okļības tilts pār Daugavu

Russian: Октябрьский мост через Даугаву









147

Gaisma zālē nodzīsusī, sākas baleta noslēpumainā burvība
Свет погас, начинается волшебное таинство балета

148

«Gulbju ezers»

«Лебединое озеро»



149, 150

Patīkami pasēdēt kafejnīcas «Vecrīga» vasaras terasē vai kafejnīcā «Luna»

Приятно посидеть на летней террасе кафе «Вецрига» или в кафе «Луна»





151

P. Stučkas Latvijas Valsts universitāte. Pašlaik tajā mācās vairāk nekā 6000 studentu

Латвийский государственный университет. Сейчас здесь учатся более 6000 студентов

152

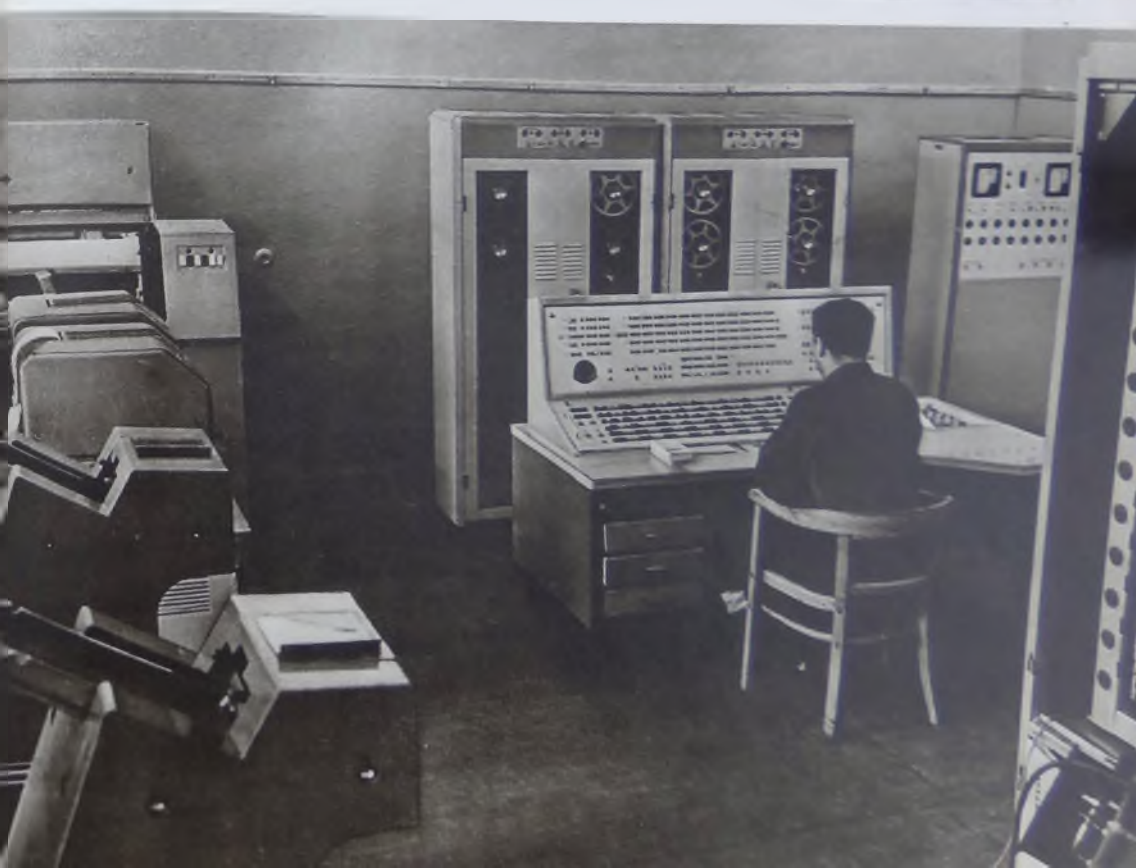
Šis kibernetiskais laboratorijas aprīkojums izstrādāts un izbūvēts Latvijas Valsts universitātes Mašīnās izpētes institūtā. Ar tā palīdzību studenti pārbauda savas zināšanas

Эта кибернетическая установка сконструирована преподавателями Машиноиспытательного института. С ее помощью студенты проверяют свои знания

153

Speciālistu sagatavošanā aizvien plašāk izmanto jaunākos tehnikas sasniegumus. Latvijas Valsts universitātes Skaitļošanas centra mašīnu zāle

В подготовке специалистов все шире используются новейшие достижения техники. Машинный зал вычислительного центра Латвийского государственного университета







155

Sis augstākās mācību iestādes laboratorijas un kabinetu aprīkoti ar precīzām mērīšanas ierīcēm

Современными точными приборами оборудованы лаборатории и кабинеты этого высшего учебного заведения

156

Eksāmenu laiks. Dārga katra minūte

Пора экзаменов. Дорога каждая минута





157

Bet viņiem vēl tālu līdz eksāmeniem
А этим до экзаменов еще далеко

158

Vecāko klašu audzēkņi palīdz jaunajiem iejus-
hes nepaāstajos apstākļos
Старшеклассники помогают новичкам ос-
воятся с непривычной обстановкой





150

C k it divreiz divi?

Сколько будет дважды два?



160

Nekas, gan būs arī piecnieki!
Ничего, еще будут и пятерки!





162

Lielais audzinātājs — darbs
Великий воспитатель — труд

163

Vidusskolu audzēkņi praksē Koksnes ķīmijas
institūta. Viņi apgūst ķīmika laboranta profesiju
Учащиеся средней школы проходят практи-
ку в Институте химии древесины, обуча-
ясь профессии лаборанта

164

Ar ko tu esi bagāta, dzimtā zeme?
Чем ты богата, родная земля?









120

Величаво, локотче, Учим и вѣс —
Дѣти — наше будущее. Все для них —





167

... gan rotalietas, ...
... и эти игрушки, ...

168

... gan jauni bērnu darzi, ...
... и новые детские сады



169

... gan savs kinoteātris, ...

У детей свой кинотеатр...

170

... gan pašiem savs lielais un skaistais veikals «Bērnu pasaule»

... и свой большой, красивый магазин «Детский мир»





171, 172

Sajā ēkā savāktie eksponāti stāsta par tiem, kas izcīnījuši mūsu bērniem laimi. Ta atrodas Latvijas PSR Revolucionārās muzejs

О тех, кто боролся за счастье наших детей, рассказывают экспонаты, собранные в этом здании. Здесь находится Музей революции Латвийской ССР





Latviešu sarkanais strēlnieks Eduards Smilga un viņa biedri 1917. gada Oktobra cīņās slāveju sardzē pie V. I. Ļeņina kabineta Smolnijā. Viņi arī apsargāja Maskavas Kremli pasaulē pirmo strādnieku un zemnieku valdību

Красный латышский стрелок Эдуард Смилга и его товарищи в Октябрьские дни 1917 года стояли на часах в Смольном, у кабинета В. И. Ленина. Они несли караул и в Московском Кремле, охраняя первое в мире правительство рабочих и крестьян

174, 175

Šai namā Cēsu ielā uzlurējies Ļeņins. Tagad tie iekārtota Revolūcijas muzeja filiāle

Здесь бывал Ленин. В память об этом создан филиал Музея революции в доме по улице Цесу в Риге





177

piņ klavierēm J. S. Baha starptautiskā konkursa laureāts
Ilze Graubiņa

У рояля Илзе Граубинь — лауреат международного
конкурса И. С. Баха



178

Mūsī zemī labi pazīstama Tevies māksliniece komponiste
Jāņa Ivanova dāme

Хорошо известно в нашей стране творчество народ-
ного артиста республики композитора Янса Ива-
нова





Pacilāti, svīnīgi skan ērģeles, kad tām pieskaras profesora Nikolaja Vanadzina pirksti

Величаво, торжественно звучит орган, когда играет профессор Николай Ванадзинь

180, 181, 182

Doma baznīca — viens no lieliskākajiem XIII gadsimta arhitektūras pieminekļiem. Tagad tās iekšējā pārbūvēta par koncertzāli. Te atrodas vienas no lielākajām ērģelēm Eiropā. Šeit bieži uzstājas mūsu republikas, kā arī brālīgo republiku un ārvalstu ērģelīspēles meistari

Домский собор — замечательный памятник архитектуры. Он сооружен в XIII в. Его орган — один из самых больших в Европе. Сейчас внутренние помещения собора переоборудованы в концертный зал. Тут выступают мастера органной музыки Советской Латвии, братских республик и зарубежных стран





183

No šīm ieliņām dveļ senatne

Седой стариной веет от этих улочек

184

Restaurētie nami «Trīs brāļi» Mazajā Pils ielā. Tie celti XV un XVII gadsimlā
Реставрированные дома «Три брата» на улице Мала Пилс (XV-XVII вв.)



125
Miesnieku iela
Улица Миесинеку

186
Alberta Laukums
Площадь Альберта





187

Jēkaba baznīca — XIII—XVIII gadsimta arhitektūras paraugs
Церковь Якова, образец архитектуры XIII—XVIII вв.

188

Sis nams Mārstaļu ielā celts XVII gadsimta beigās
Этот дом на улице Марсталю сооружен в конце XVII в.

189

Baroka stila ēka Mazajā Smiļšu ielā celta XVIII gadsimta beigās
Здание в стиле барокко на улице Мaza Смишшу (конец XVIII в.)





190

Vecrīgā atrodas arī Valsts filharmonija

В черте Старого города находится и Государственная филармония





191

Viens no visizcilākajiem un iemīļotākajiem autoriem — Tautes rakstnieks Andrejs Upijs, liels vārda mākslas meistars un literārais zinātnieks.

Один из самых известных и любимых латышских авторов — народный писатель Андрей Упит, выдающийся мастер слова — литературовед.

192

Grāmatu pasaule. Grāmatu draugiens, ko izveidojis šāds liels rakstotājs, rakstotājs.

Царство книг. Любителям чтения раздолье в этих замечательных магазинах.



Taulas rakstniece Anna Sakse.
Viņas darbus sevišķi iemīļojusi
jaunatne

Народная писательница рес-
публики Анна Сансе. Ее
книжки особенно любят мо-
лодежь





195

Tautas dzejnieks Jānis Sudrabkalns pazīstams arī kā dedzīgs publicists un kvēls tautu draudzības dziesminieks

Народный поэт Ян Судрабкалн известен и как страстный публицист, вдохновенный певец дружбы народов

196

Pasaules ceļos daudz pieredzējis un pārdzīvojis rakstnieks Žanis Grīva. Lielā Tēvijas kara dalībnieks, Spānijas pilsoņu kara cīnītājs — Internacionālās brigādes kaujinieks. Pieredzētā un pārdzīvotā patiestīgums saviltno viņa grāmatu lasītājus

Многое видел и испытал за годы странствий по савсту писатель Жан Грива, участник Великой Отечественной войны, боец Интернациональной бригады в годы национально-революционной войны в Испании. Правдой виденного и пережитого волнуют его книги





197

Vakaros durvis skatītājiem viesmīlīgi ver republikas profesionālie un lautas teātri. E. Līva stāstā «Velnakaula diviņi» dramatisējums LPSR Akadēmiskajā drāmas teātri. Lomās — LPSR Nopelniem bagātā skatuves māksliniece A. Liedskal-
nīņa un G. Cilinskis

По вечерам гостеприимно распахивают двери перед зрителями профессиональные и народные театры республики. Сцена из спектакля «Близнецы Велнакаула» по одноименному рассказу Э. Лива. Исполнители — заслуженные артисты республики А. Лиедскалнэ и Г. Цилинский

198

Stāšgrāfika — iemīļots Latvijas mākslinieku žanrs. Grāfiķis A. Mucenieks darbā

Станковая графика — добрая традиция латвийских художников. График А. Мучениек за работой





199, 200, 201

Mākslas akadēmija. Tā izaudzinājusi daudzus talantīgus oļas un kalta meistarus

Академия художеств. Она вырастила немало талантливых мастеров кисти и резца



202

So pieminēti Matisa kapos Rīgā iējnieki veidojusi varoņu pieminekli 1905. gada revolūcijas cīnītājiem

Этот памятник на кладбище Матиса в Риге латышские скульпторы создали в честь вождя революционных борцов революции 1905 года

203

Dzimtenes brīvības un laimes dziesminieka Tautas dziesmekļa Rīnā kapa piemineklis

Надгробье на могиле певца свободы и счастья родного края народного поэта Яна Райниса







204

Biļušķis Salaspils nāves nometnes vieta, kur vācu fašistisko okupantu palīdzībā
simtiem tūkstošu padomju patriošu izveidots šis memorālais ansamblis

Здесь был пареръ смерти Саласпилс. В память о сотнях тысяч замученных
гитлеровцами советских патриотов создан на этой земле мемориальный
ансамбль

205

Serojotās Mātes tēls Biļļu kopas Sīgā

Мать, скорбящая о сыновьях, — изваяние на братском кладбище в Риге

28
Neviens nav aizmirsts un nekas nav aizmirsts! Tautā svētī glabā varoņu piemiņu,
Ardevos savu dzīvību par mūsu Dzimtenes brīvību un neatkarību

29
Никто не забыт и ничто не забыто! Свято хранит народ память о тех, кто
отдал свою жизнь за свободу и независимость нашей Родины

30
Pirmās dzimtajā pilsētā Ventpilī slavenajam latviešu tautas dēlam, ievēro-
jamajam padomju karavīram Jānim Fabricijam

31
Jāni Fabricijusu, izcilu padomju polkovodcu, slaveno dēlu
latviešu tautas, uzstādīts šis piemineklis dzimtajā pilsētā —
Ventpilī







208
 Varoņu pieminai — par godu uzvarai un mieram — ierīko šo parku
 В память героев, в честь Победы и Мира закладывается этот парк

209. 210
 Baltijas jūras krastu robežas modri sargā padomju karavīri
 Надежно стоят на страже балтийских берегов советские воины





211
Tāki alimirdz kara kuģu
svētku ugunis
Далеко в ночи сверкают
праздничные огни боевых
кораблей

212
Viens pret visiem. Simultān-
spēle uz kara kuģa

Против всех. Сейчас
одновременной игры на во-
енном корабле







214

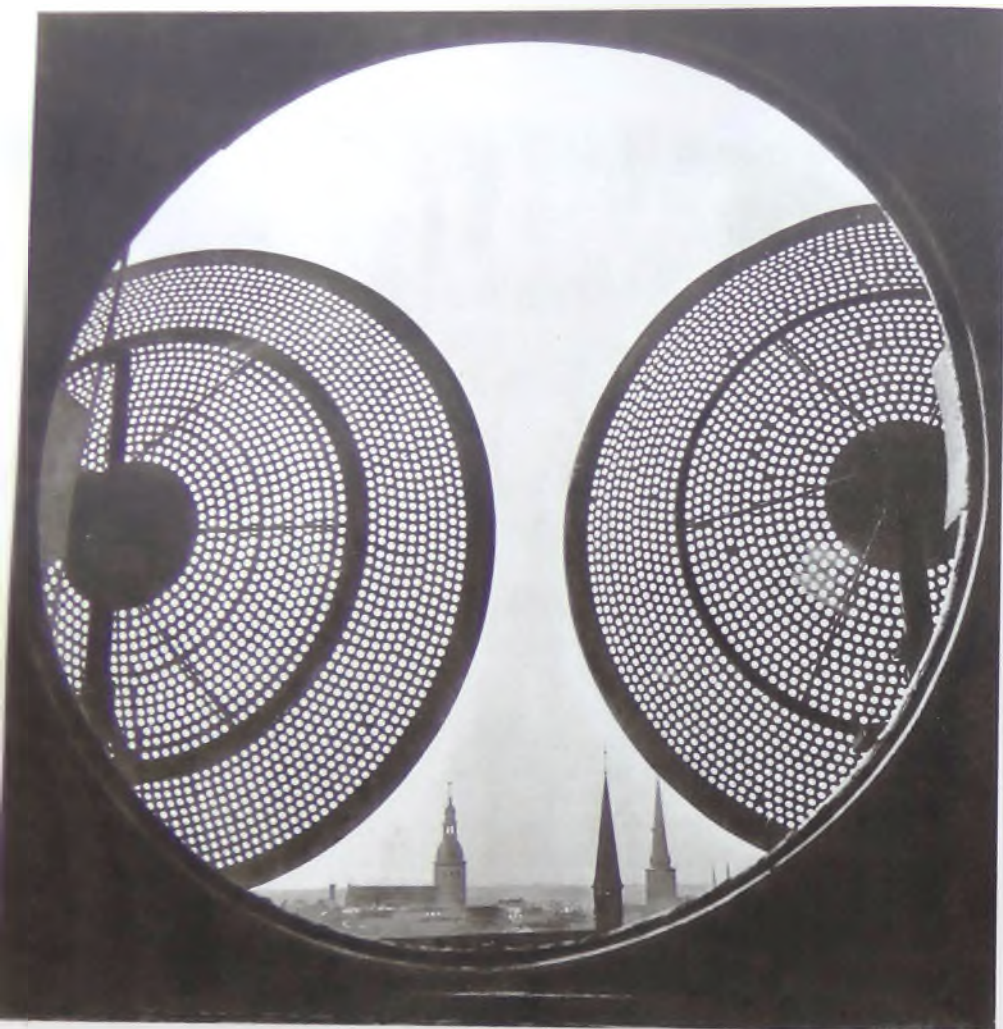
Dziesmu svētki — viena no jautākajām latviešu tautas tradīcijām. Dzied folklorālais koris

Праздник песни — одна из замечательных традиций латышского народа. В тысячи голосов поет этот хор

215

Krāsās tautas dejas pulcējusies desmiten folklorālais koris

Десятки тысяч зрителей собирает красочное зрелище народного танца



16
Republikas darbaļaudis iecienījuši televīziju. Rīgas televīzijas studija tagad raida divas programmas
телевидение широко вошло в быт трудящихся республики. Две программы показывает сейчас Рижская телестудия

217

Kuģa klājs, mašī... — šodien televīzijas skatītāji viesosies
Rīgas jūrās...

Борт судна, мачты: сегодня телезрители побывают в Риж-
ском морском порту...

218

.. un arī kolhoza struma
— и на колхозном поле





219
 Roku un sirdi! ...
 Руку и сердце!

220
 Laimes pirmās minūtes
 Первые минуты счастья





229

Аудз Іа'а, маэуііі

Расты большой, мамыш



222, 223

Latvijā pēdējos gados uzceltas jaunas, heliski iekārtotas slimnīcas,
bet vecās apgādātas ar modernu ārstniecisko aparāturu

Новые, отлично оборудованные больницы сооружены за последние годы в Латвии, современной лечебной аппаратурой
оснащены и существовавшие ранее



224

Rīgā jēkāriols unikālais P. Stradiņa Medicīnas vēstures muzejs. Tā eksponāti rāda dziedniecības zinātnes vēsturi no vissenākojiem laikiem līdz mūsdienām

уникальный Музей истории медицины имени П. С. Страдыня создан в Риге. В его экспонатах — весь путь науки врачевания с древнейших времен до наших дней

225

Tāda izskatījās aptieka XVIII gadsimtā

Так выглядела аптека в XVIII веке





226
Regbijs
Регби

227
Šodien lielais futbols
Сегодня большой футбол





228

Vēl viens Jāņa Krūmiņa guvums grozā. ASV komanda cieši zaudējumu

Еще один матч Яниса Крумина. Команда США терпит поражение

229

Rīgas TTT basketbola komanda — labākā Eiropā

Рижская баскетбольная команда ТТТ — лучшая в Европе



230, 231

«Daugavas» stadiona mākslīgā ledus slidotavā ir
 ļoti labs ledus

На искусственном катке стадиона «Даугава»
 всегда отличный лед





1968. gada Parīzē Rīgas sportisti apsveic PSRS čempioni ritenbraucēju Emīliju Soini, kas izcīnīja otra vietu pasaules meistarsacīkstēs Parīzē.

Встреча в Париже — приветствуют рижские спортсмены чемпионка СССР велогонщицу Эмелию Соинку, завоевавшую первое место на международных соревнованиях в Париже.





234, 235

Rīgas A. Poļova Radierūpnīcas volejbola komandas uzbrucējs pasaules čempions Ivans Bugajenkovs un P. Stučkas Latvijas Valsts universitātes volejbola komandas spēlētāja Tatjana Veinberga — padomju olimpiskās komandas dalībnieki. Viņi izcīnīja zelta medaļas Mēhiko

Нападающий волейбольной команды Рижского радиозавода имени А. С. Попова, чемпион мира Иван Бугаенков и волейболистка Латвийского государственного университета имени П. Стучки Татьяна Веинберг — участники советской олимпийской команды, завоевавшие золотые медали на Олимпиаде в Мехико



236

Sports ir sports — fajā gadās gan uzvaras prieks, gan zaudējuma rūgtums

Спорт есть спорт, тут бывает и радость победы и горечь поражения

237

Sporta biedrības «Daugava» Centrālais sporta nams
Центральный спортивный дом общества «Даугава»





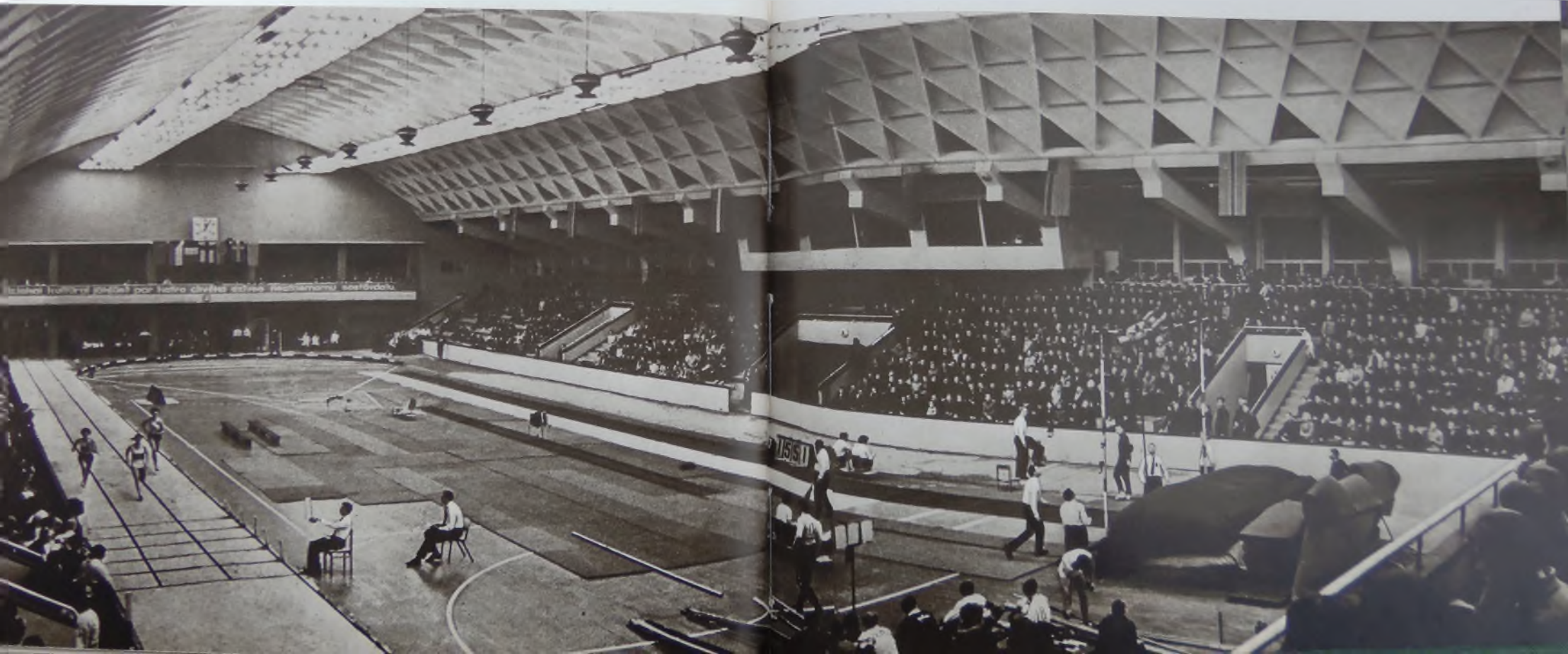
238, 239

Motosports ir viens no populārākajiem Latvijā

Мотоциклетный спорт один из самых популярных в Латвии



Stiprais manēža. Te notiek starptautiskās sacensības vieglatlētikā
Легкий спортивный манеж. Идут международные соревнования по легкой
атлетике







241, 242, 243

Labākās Rīgas kinostudijas filmas guvušas nāciju mūsu zemes skatītāju pelnītu labāku. Attēlos kadri no kinofilmām «Kapteinis Nulē», «Cēlavīns armija atkal cīnās» un populārā brāļu Kaudzīšu romāna «Mērieku laiki» ekranizējuma

Лучшие фильмы Рижской киностудии заслуженно завоевали признание миллионов зрителей нашей страны. На этих снимках кадры из кинокартин «Капитан Нуль», «Армия Трясогузки снова в бою» и «Времена землемеров» (по роману братьев Кудзиса)



Республики — Валаско район колхоза «Ленина сеļш» priekšsēdētāja Sociālistiskā Darba Vēroņe Līna Zvāigzņi

Председатель одной из передовых артелей республики — колхоза «Ленина цельш» Валаского района Герой Социалистического Труда Лина Звāйгзните

Latvijas kolhozos un sovhozos gatavo sienu miltus lopbarībai

■ колхозах и совхозах Латвии готовят сeнную муку на корм скоту



Padarīne ariet zināģais slauceju roku darbs. Aizvien plašāk kolhozos lieto mūsu
peredoviku izveidotos slaukšanas agregātus

Усложнило в прошлом тяжелый ручной труд доярок. Все шире применяются
в колхозах доильные агрегаты, изготавливаемые в республике







248

Garšīgs ir Latvijas šķiņķis

Вкусен латвийский окорок

249

Pie lopkopjiem viesojas Mongolijas Tautas Republikas delegācija ar biedru J. Cedenbalu priekšgalā

У животноводов почетные гости — делегация Монгольской Народной Республики во главе с товарищем Ю. Цеденбалом



Kolhoznikiem palīdz nāk kompleksās ierīces, kuras izgatavo Rīgas Lauksaimniecības mašīnu rūpnīcā

На помощь колхозникам приходит комплексное оборудование, изготовленное Рижским заводом сельскохозяйственных машин



Aviācija kļuvis uzticams palīgs mūsu lauku
darbarūķiem cīņā par augstām ražām

Авиация стала надежным помощником
тружеников наших полей в их борьбе за
высокие урожаи

252, 253

Arī republikas laukos ieviesta mašīnu teh-
nika

На поля республики пришли машины









254

Mašīnas kalpo visām lauksaimniecības darba nozarēm. Skābsiena sagatavošana Oļaines padomju saimniecībā

Машинная техника используется во всех процессах сельского хозяйства. Идет заготовка сенажа в Олайнском совхозе

255, 256

Lauksaimniecības zinātņu kandidāts Pēteris Upītis ir viens no ievērojamākajiem mūsu zemes selekcionāriem. Bagātu ražu dod viņa izaudzētās aprikozes

Кандидат сельскохозяйственных наук Пётр Упит — один из виднейших селекционеров страны. Богатый урожай дают выращенные им абрикосы





257, 258

Preparāti, kas top Zinātņu akadēmijas laboratorijās, palīdzēs izaudzēt augstas ražas, iegūt vairāk lopkopības produktu

Препараты, рождающиеся в лабораториях Академии наук, помогут вырастить высокие урожаи, получать больше продуктов животноводства



220
Jūra, smiltis, saule... Tūkstošiem cilvēku atpūšas šajā skaistajā līdēgā
Море, песок, солнце... Тысячи людей проводят свой отдых на этом чудес-
ном пляже





260, 261

Odenssporta cienītājus saista Lielupes mierīgie
ūdeņi

Любителей водного спорта привлекают тихие
воды реки, Лиелупе



...bet laukameros uzcelta lieliska sanatorija

...a v ~~kurā~~ podnādīs korpusu jauna sanatorija



Upar paka: sniedzas zaio priezu valstiba
до самого моря простерается зеленое царство сосен





265
Jūrmala maina savu izskatu, kļūst arvien skaistāka. Paceļas jauni
kinoteātri. ...
Маякет смен облик, благоустривается, хоршеет. Строятся новые
кинотеатры, ...



266

... rakstnieku un mākslinieku jaunrades nāmi, ...

... дома творчества писателей и художников, ...

267

... jahtklubi un laivu stacijas, ...

... яхтклубы и подочные станции, ...



268
diznojanie nam.
mupne domo, ...



69
 ... atpūtas nami, ...
 ... дома отдыха, ...



270
 ... ierikoti skaisti skvēri
 ... оборудованы красивые скверы

271

Dzintars koncertzāle

Концертный зал в Дзинтари





272

Sanatorija «Kemeru». Šo dziedinātavu pazīst tālu aiz Latvijas robežām
Санаторий «Кемери». Эту здравницу знают далеко за пределами Латвии

273

Viens no Kemeru dziednieciskajiem sēravoļiem
Один из целебных серных источников в Кемери



27
Kopumā ir 10 Zvejnieku diena pulcējas vienkopus jūras arāji
Совместно в яхте собираются рыбаки Латвии на праздник лодочной моря





206

А. Вагнер, капитан бригады ордена
С. Вагнер, капитан в родном порту



7, 278

Latvijas zvejnieki tagad zvejo tālās jūrās un okeanos. Viņiem ir spēcīga mūs-
mūdienu flote, moderni zvejas rīki un labi iekārtotas ostas
tālu jūrā, okeānos. Есть у них для этого
мощный современный флот, и хорошо оснащенные порты





279

Izaugusi jauna, izglīfota, darbīga un drosmīga zvejnieku paaudze. Viens no tās pārstāvjiem ir augsļu nozveju meistars — Sociālistiskā Darba Vāronis kapteinis Harijs Līdaks

Выросло и новое поколение рыбаков, образованных, умелых, отважных, таких, как мастер больших уловов Герой Социалистического Труда капитан Харий Лидак

280

Zivīm tikai viens ceļš — šajos tīklos

Нет рыбы другой дороги, кроме как в эти сети







Katru gadu šīs rūpnīcās ražo miljoniem kārbu konservu

Миллионы банок рыбных консервов выпускают ежегодно эти заводы





284, 285, 286, 287

Tāda šodien izskatās Jelgava. Pilsēta gandrīz visa
uzcelta no jauna

Так выглядит сегодня город Елгава. Почти
весь он выстроен заново







288, 289, 290, 291

Jelgava pirms divdesmit
pieciem gadiem. Fašistu
vandāļi to bija gandrīz
pilnīgi nopostījuši

Вот такой была Елгава
двадцать пять лет назад,
почти полностью разру-
шенная фашистскими
вандалами





292, 293, 294

Drupu vietā uzcelti šie nami un dzīvojamie kvartāli

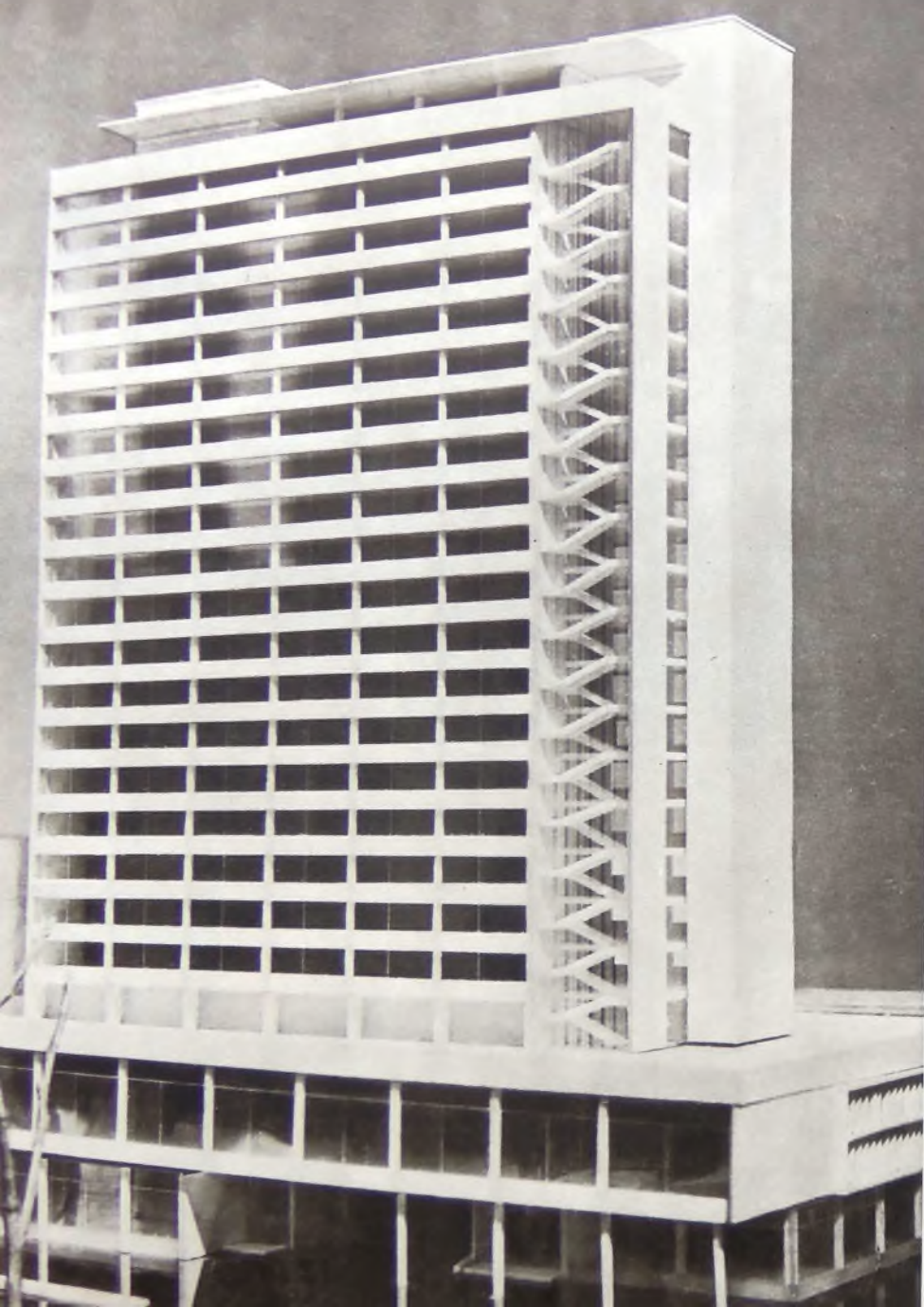
На месте недавних руин возведены эти дома и кварталы

295

No drupām atdzimis lieliskais Rastrelli mākslas darbs — Jelgavas pils. Tagā tā nodota Lauksaimniecības akadēmijas studentiem

Поднято из руин замечательное творение Растрелли — Елгавский замок. Теперь в нем помещается Латвийская сельскохозяйственная академия





296

Kļūst jaunāka, būvējas ar modernām galvaspilsēta Rīga. Tā izskatīsies vieniņā
«Latvija», ko ceļ pilsētas sargā
Молодеет, строится столица республики Рига. Такой будет гостиница «Лат-
вия», сооружаемая в центре города

297

Jāņa Raiņa Akadēmiskā Dailis mākslu skola

Проект нового здания Художественного театра имени Я. Райниса





...as no šē novada gleznainajiem ezeriem — Ilzas ezers
...о из многих живописных озер этого края — озеро Илзас.

301 Daugavpils — Latvijas novada tautsaimniecības un kultūras centrs. Pilsētas kultūras nams

Дaugавпилс — крупнейший промышленный и культурный центр Латвии. Городской Дом культуры

302 Gubiskes ezera krastā izauguši jaunu dzīvojamu namu kvartāli
Новые жилые кварталы поднялись над тихими водами озера Губишкес



303, 304

Tāpat kā citas republikas pilsētas, pēckara gados izmainījies un skaistāka kļuvusi arī Līvõdja

Как и все города республики, изменилась, похорошела за послевоенные годы Ливоня





305

Liepājas zvejas ostā

В Лиепайском рыбном порту





306

Simtiem kuģu ar daudzu valstu karogiem pietauvojas arī citā mūsu republikas ostas pilsētā — Ventspilī

Сотни судов под флагами многих стран швартуются у причалов другого портового города республики — Вентспилса

307

Piemineklis jūrnikiem un zvejniekiem, kas gājuši bojā jūras dzelmē

Памятник морякам и рыбакам, погибшим в морской пучине

30. 30.
Pilsēta pie Ventas tagad strauji uzplaukst
Вентспилс переживает пору бурного расцвета





310
Kaut gan Latvijas teritorija ir neliela, tajā daudz interesanta atradīs ikviens, kam tuva dzimtā daba. Vīlinoši skaisti ir Kāķīša ezera krasti

Хотя и невелика по территории Латвия, но сколько тут интересного для каждого, кто любит родную природу! Манят к себе берега озера Какиша

Abavas senleja — viens no krāšņākajiem Latvijas nosaukumiem. Tieši šeit ir
 šķērsojums starp
 Dzelzs un Abavas — šķērsojums starp Latviju un Lietuvu. Šeit pro-
 ходят излюбленные маршруты туристов







317.313

Ne vēli Siguldu dovē par Latvijas Šveici, ne vēli turp gan vasarā, gan ziemā
dodas tūristi
Не зря зовут окрестности Сигулды латвийской Швейцарией, недаром и
летом и зимой едут сюда туристы

ēsi un brīvi plūst Daugava gar zaļiem laukiem un klinšainiem krastiem
свободно и вольно течет Даугава вдоль зеленых лугов, мимо береговых
вп

5
Daugavu steidz Ogres šaurjie ūdeņi
Даугаве стремительно гечет ее приток Огре







316
Krāšņā un skarbā Vidzemes
jūrmala
Сдержана и сурова кра-
сота Видземского взморья

317
Salc Dzinterjūra ...
Шумит Янтарное
море ...



Fotogrāfi: G. Akmoļinskis, I. Apkains, G. Auders, G. Birkmanis, S. Daņilovs, J. Dzenis, E. Ermansons, J. Fadejevs, V. Filatovs, V. Gailis, J. Gailītis, D. Gedzjuns, Z. Graubics, G. Grunte, F. Izraelsons, G. Janāitis, J. Jasenovs, A. Jerohins, E. Kehris, G. Kucins, Z. Mežavilks, V. Nikolajevs, J. Poišs, V. Priķulis, I. Rake, A. Straume, A. Sapiro, J. Tihoņovs, B. Tiknuss, V. Ulasevičs, V. Upītis, Z. Varnadziņš. Izmantoti arī LPSR Revolūcijas muzeja materiāli.

PADOMJU LATVIJA

Redaktore A. Brīvere. Māksl. redaktore I. Kambala. Tehn. redaktore D. Pastare. Korektore A. Leduskalne un I. Gintere. Nodots salikšanai 1969. g. 2. jūlijā. Parakstīts iespiešanai 1969. g. 7. oktobrī. Krīta papīrs 120 g., formāts 60×90,8, 35,75 fiz. iespiedl.; 35,75 uzsk. iespiedl.; 32,10 izdevn. l. Metiens 30 000 eks. JT 00751. Maksā 5 rbļ. 84 kap. Ar celofanētu apvāku maksā 6 rbļ. 20 kap. Izdevniecība «Liesma» Rīgā, Padomju bulv. 24. Izdevn. Nr. 22573 PA2254. Iespiests Latvijas PSR Ministru Padomes Preses komitejas Poligrāfiskās rūpniecības pārvaldes 2. tipogrāfijā Rīgā, Dzirnavu ielā 57. Pasūt. Nr. 1957. Dobspiedes un krāsu fabrikā, Bauskas ceļā 31. Pasūt. Nr. 17 un Rīgas Paraugtipogrāfijā, Vienības gatvē 11. Pasūt. Nr. 371.